

# Un ejecutivo extranjero en Barcelona: lo que hay que saber

## Foreign executives in Barcelona: what they need to know

■ By Teresa Baró, Director of Icómpani  
[www.teresabaro.com](http://www.teresabaro.com)

### El bilingüismo, también para los negocios

El catalán es la lengua propia de Cataluña y cooficial con el castellano. En general, estas dos lenguas conviven con normalidad, y en una conversación los interlocutores pueden alternarlas con extrema naturalidad. No es extraño que dos personas hablen de negocios o de temas personales cada una en la lengua que le resulta más cómoda.

### La vestimenta profesional en la ciudad del diseño

La modernidad de la ciudad, su condición de ciudad abierta y su eclecticismo se reflejan en la forma de vestir de los barceloneses. Aunque es habitual, como en toda la zona occidental, que los ejecutivos vistan los clásicos "traje y corbata", en Barcelona es muy habitual que tanto empleados como directivos no sigan a rajatabla las pautas convencionales del vestir profesional. La ciudad del diseño, la arquitectura y el arte viste con libertad y comodidad, tanto en el entorno profesional como personal.

En cuanto a la indumentaria clásica de ejecutivo, hay que tener en cuenta que los hombres casi nunca utilizan gemelos ni pañuelo en el bolsillo de la chaqueta. La aguja de corbata es un elemento prescindible. Los cinturones suelen ser discretos, de piel y del mismo color que los zapatos. Las preferencias en camisas, claras u oscuras, tienden a las rayas muy discretas o a los colores lisos y neutros. La mujer ejecutiva tiene más libertad de elección en su indumentaria. Puede utilizar vestido básico, traje o combinado. La preferencia es el pantalón en lugar de faldas.

### ¿Tú o usted?

Especialmente para los hablantes del inglés y de otras lenguas que no distinguen entre el trato de tú (informal) y de usted (formal), puede ser bastante complicado saber cómo dirigirse a las personas con quien nos vamos a relacionar. La tendencia en estos últimos años ha sido relajar la formalidad,

y el uso del *tú* se ha extendido a la mayor parte de las relaciones profesionales. Sin embargo, hay que tener en cuenta que una parte de la población usa de forma habitual las fórmulas de cortesía en el trato, por respeto, por tradición y porque son consideradas normas mínimas de buena educación. Hay que saber que se utiliza el *usted* cuando:

Tratamos con un cliente o posible cliente. Si prefiere el tuteo, nos invitará a cambiar de fórmula. En este caso se lo agradeceremos y pasaremos al tuteo.

Nos relacionamos con autoridades, personas significativas de la sociedad catalana o altos ejecutivos.

Nos dirigimos a un desconocido de edad similar o superior a la nuestra. En cualquier caso, es prudente el trato de usted a un desconocido (si tiene más de 30/35 años).

A empleados del sector servicios.

### Costumbres horarias y puntualidad

Es famosa la impuntualidad de los españoles. Aunque cada día se toma más conciencia de la necesidad de cumplir los horarios y de respetar la puntualidad en las citas, hay que estar preparados emocionalmente para esperar. Es bastante improbable que una reunión empiece a la hora prevista y, mucho menos, que acabe a la hora. No obstante, Barcelona es una de las ciudades de España donde más se respeta la puntualidad.

**Quando el viaje** tiene un fin profesional, las guías turísticas no merecen demasiada atención, a no ser que podamos permitirnos combinar ocio y trabajo. Pero el ejecutivo necesita relacionarse bien con la gente autóctona y, si es posible, tener información relevante para preparar el encuentro profesional y que éste sea todo un éxito. El profesional extranjero que llegue a Barcelona por negocios se encontrará con ciertas prácticas que es mejor conocer de antemano para evitar sorpresas y situaciones embarazosas.

**When a trip** has a professional purpose, guidebooks do not deserve much attention, unless we can afford to combine work with leisure. But executives do need to relate well to local people and, if possible, have relevant information to prepare professional meetings in order for them to be successful. The foreign professional coming to Barcelona on business will encounter certain practices that it is best to be familiar with in advance in order to avoid disappointment and embarrassment.

**Bilingualism, also for business**

Catalan is the language of Catalonia and is co-official with Spanish. In general, these two languages coexist comfortably, and in conversation speakers alternate between the two with extreme ease. It is quite normal for two people talking about business or personal issues to each speak in the language they are most comfortable with.

**Professional attire in the city of design**

The city’s modernity, openness and eclecticism are reflected in the way the locals dress. Although it is usual, as in all western countries, for executives to wear the classic “suit and tie”, in Barcelona it is very common for both employees and managers not to follow conventional patterns of professional dress too strictly. The city of design, architecture and art dresses freely and comfortably, in both the professional and personal environment.

With regards to classic executive wear, men seldom use cuff links or a handkerchief in the jacket pocket. The tie pin can be done away with altogether. Belts are usually discrete, made of leather and of the same colour as the shoes. Shirts, whether light or dark, tend to have discreet stripes or be of plain and neutral colours. Female executives have more freedom of choice in their clothing. They can wear a dress, a suit or a combination, though the preference is for trousers rather than skirts.

**“Tú” or “usted”?**

It can be quite difficult to know how to address the people you are going to talk to, especially for speakers of English or other languages that do not distinguish between the formal and informal “you”. The trend in recent years has been a relaxing of the formality, and the use of “tú” has spread to most professional relationships. However, it should be remembered that a proportion of the population regularly uses the formal terms of address both out of respect for tradition and because they are considered minimum standards of good manners. “Usted” should be used when:

We deal with a client or potential client. If they prefer familiarity, they will invite us to start using “tú”. In this case we should thank them and change our usage.

We deal with the authorities, important persons in Catalan society or senior executives.

We speak to someone we do not know who is of a similar age or older than us. In any case, it is prudent to use “usted” with a stranger (if they are over 30/35).

We speak to service sector employees.

**Opening hours and punctuality**

The tardiness of the Spanish is famous. Although they are increasingly aware of the need to adhere to schedules and to arrive on time for appointments, you should be prepared to wait. It is unlikely that a meeting will start, much less end, on time. However, Barcelona is one of the Spanish cities where punctuality is most respected. **BB**

**No basta con hacerlo bien, también hay que comunicarlo bien**

¿Cómo te desenvuelves en el escenario internacional?

- ▶ Técnicas de hablar en público y presentaciones eficaces
- ▶ Entrenamiento de portavoces
- ▶ Protocolo empresarial y excelencia en el trato

**Cursos en inglés**

- ▶ Effective Presentation Skills
- ▶ Business Writing Communication and Etiquette
- ▶ Effective Negotiation Skills

**i cómpañi**  
Comunicación personal y de empresa  
[www.icompani.com](http://www.icompani.com)

Cursos en abierto y formación in company - Grupos reducidos y horario combinable - Metodología práctica y personalizada  
Riera de San Miquel, 3, ático 1 (Diagonal-P. de Gràcia) / Tel. 932386728 / info@icompani.com